CULTIVADOR DE JARDÍN
ZAPPA ELETTRICA

FGH 700/9

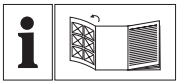
Flora Best

(ES)
CULTIVADOR DE JARDÍN
Instrucciones de utilización y de seguridad

(GB) (MT)
GARDEN CULTIVATOR
Operation and Safety Notes

(IT) (MT)
ZAPPA ELETTRICA
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

(DE) (AT)
GARTEN-KULTIVATOR
Bedienungs- und Sicherheitshinweise



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

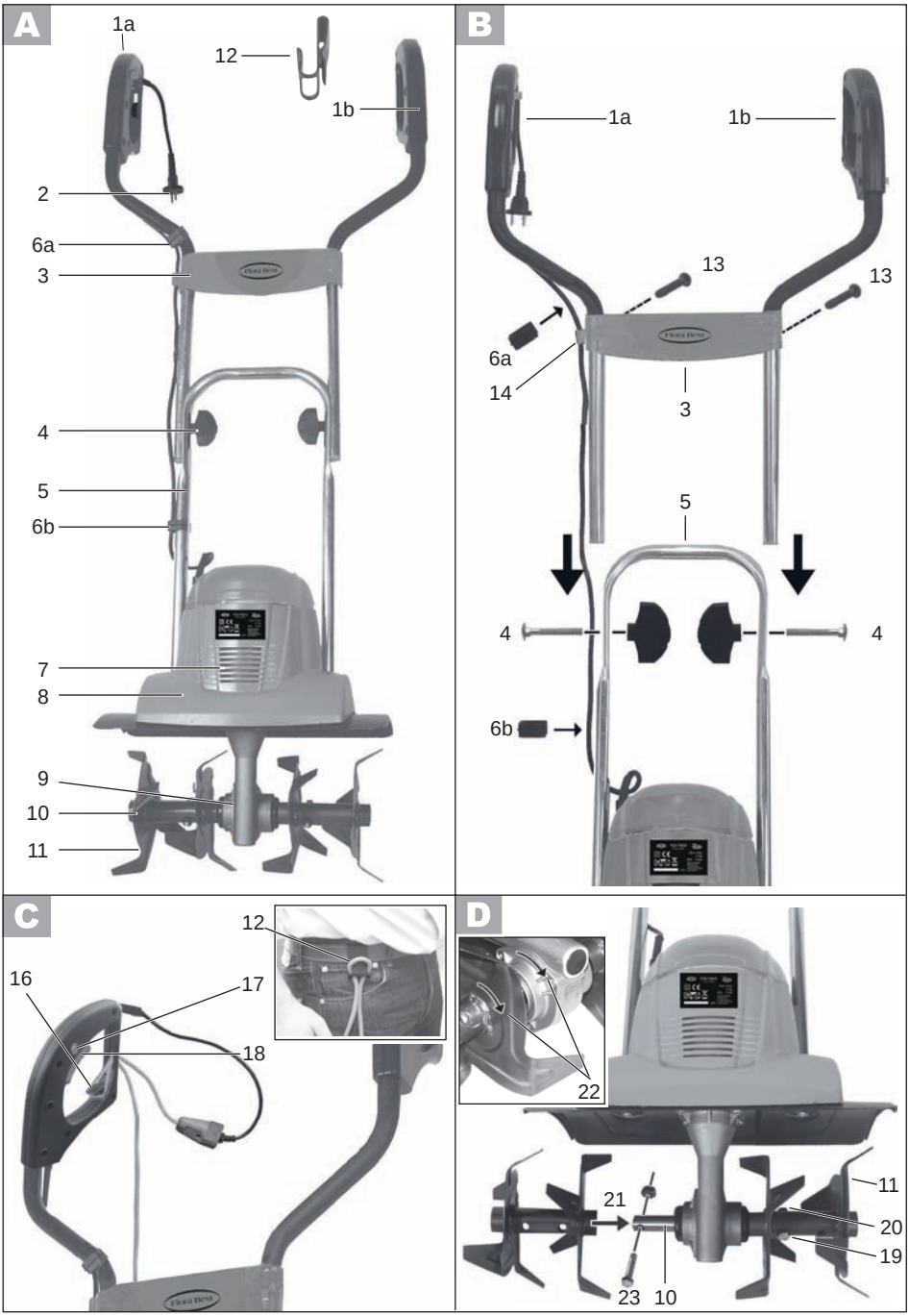
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of th device.

(DE) (AT)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit alle Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	4
IT/ MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	13
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	21
DE/ AT	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	29


A
1a
12
1b
2
6a
3
4
5
6b
7
8
9
10
11
B
1a
1b
13
13
6a
14
3
5
4
4
6b
C
12
16
17
18
D
22
11
21
20
19
23
10

ES

Instrucciones de uso

Motoazada eléctrica FGH 700/9

Contenido

Indicaciones de seguridad 4
Símbolos gráficos 4
Indicaciones generales de seguridad 5
Descripción del funcionamiento 7
Piezas funcionales 8
Uso previsto 8
Instrucciones de montaje 8
Volumen de suministro 8
Montaje de los largueros de mango 8
Manejo 9
Arranque y parada 9
Instrucciones de operación 9
Limpieza, mantenimiento y almacenaje 10
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento 10
Reemplazo de las cuchillas escarificadoras 10
Almacenaje 11
Garantía 11
Piezas de repuesto 12
Eliminación y protección del medio ambiente 12
Datos técnicos 12
Declaración de conformidad CE 38
Vista desarrollada 40
Grizzly Service-Center 41

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

Indicaciones de seguridad

Este capítulo trata las normas de seguridad básicas para el trabajo con el motoazada eléctrica.

Símbolos gráficos

Rotulaciones en el equipo

Cuidado!
Lea las instrucciones de uso.

¡Cuidado! Proteger de lluvia y humedad.

¡Riesgo de lesión a causa de piezas lanzadas! Las personas ubicadas alrededor, deben mantenerse a distancia del área de peligro.

¡Cuidado! Desactivar el equipo y desenchufar el enchufe de red antes de iniciar los trabajos de limpieza y mantenimiento.

Peligro a causa de enchufe de red dañado. ¡Mantener las líneas de conexión a distancia de las cuchillas escarificadoras!

¡Riesgo de lesión a causa de piezas giratorias! Después de la desactivación, las cuchillas escarificadoras siguen marchando en inercia. Espere la detención completa.

Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB.

Clase de protección II

Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Flora Best

Símbolos en las instrucciones

Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.

Señal prescriptiva (a diferencia de la señal de exclamación, la prescripción está explicada) con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.

Señal de indicacion con información para un mejor manejo del equipo.

Indicaciones generales de seguridad

¡Advertencia! Este equipo puede causar lesiones graves en caso de una utilización inadecuada. Antes de trabajar con el equipo, lea atentamente las instrucciones de uso y familiarícese con todos los componentes de mando. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

Lea las siguientes indicaciones de seguridad para evitar daños personales y materiales:

Preparación:

- Por motivos de seguridad, queda prohibido el uso del equipo por parte de niños y menores de 16 años, así como personas que no conocen las instrucciones de servicio.
- El equipo no se debe utilizar en cercanía de personas o animales.
- Familiarícese con su entorno y ponga atención en los eventuales riesgos que no podrían percibirse o escucharse circunstancialmente durante el trabajo.
- Controle el terreno sobre el cual se utiliza el equipo. Se deben retirar piedras, varas, alambres u otros cuerpos extraños que se podrían coger y lanzar.
- Se ha de utilizar ropa apropiada de trabajo, como zapatos sólidos con suela antideslizante y un pantalón largo y resistente. El equipo no debe utilizarse al estar descalzo o bien al utilizar sandalias.
- Para la prevención de lesiones de corte, no se debe activar el equipo cuando no está en la posición de trabajo.
- Antes de cada utilización debe realizarse una inspección visual del equipo. No utilice el equipo cuando faltan o están dañados o gastados los dispositivos de seguridad (p. ej. el bloqueo de activación o la cubierta de seguridad), partes del dispositivo de corte o bulones. Controle especialmente la línea de red y la palanca de arranque por eventuales daños.
- Para la prevención de masas centrífugas excéncticas, las herramientas y los bulones con daño deben reemplazarse sólo en bloques.
- Se han de utilizar exclusivamente las piezas de repuesto y accesorios suministrados y recomendados por el fabricante. La aplicación de piezas de repuesto de terceros causa la pérdida inmediata de las pretensiones de garantía.

Trabajo con el equipo:

Mantenga los pies y las manos lejos de las cuchillas escarificadoras durante el trabajo, especialmente durante la puesta en servicio. ¡Existe el riesgo de lesiones!

- Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales. Es posible que quede prohibida la utilización del dispositivo en determinados días (por ejemplo, domingos y días festivos), durante determinados horarios (mediodía, noche) o bien en áreas particulares (por ejemplo, sitios de descanso, clínicas.

- El equipo no se debe utilizar para triturar piedras o para revolver praderos. Surge el riesgo de daños del equipo.
- No trabaje bajo la lluvia, en malas condiciones climáticas, en ambientes húmedos (como por ejemplo en pantanos o piscinas). Trabaje sólo con luz del día o bien con buena iluminación.
- Proceda con sentido común en el trabajo. No trabaje con el equipo si está cansado o desconcentrado o bien después de haber ingerido alcohol o medicamentos. Tome siempre oportunamente un descanso.
- Durante el trabajo se ha de preocupar de una posición segura, particularmente en sitios inclinados. Trabaje siempre en posición transversal a la pendiente, nunca hacia arriba o abajo. Proceda con especial cuidado al modificar la dirección de desplazamiento en la pendiente. No trabaje en pendientes muy inclinadas.
- En caso que en terrenos muy inclinados surga el riesgo de resbalarse, debe sujetarse el equipo por un acompañante mediante una vara o cuerda. El acompañante debe ubicarse en una posición superior al equipo, con distancia suficiente a las herramientas de trabajo.
- Mantenga el equipo sujetado con ambas manos al realizar el trabajo.
- Cerciórese que las empuñaduras estén secas y limpias.
  Atención al retroceder durante el trabajo. ¡Surge el riesgo de caídas!
- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o modificado sin el consentimiento del fabricante. No trabaje especialmente con dispositivos de protección dañados o faltantes.
- El equipo no debe sobrecargarse. Trabaje sólo dentro del rango de capacidad indicado. No utilice equipos de baja capacidad para trabajos pesados. No utilice el equipo para fines que no corresponden a los previstos.
- Se han de evitar los daños del equipo. No coloque pesos adicionales ni tire el equipo sobre una base sólida, como losas o escaleras.

Interrupciones de traajo:

¡Cuidado! Después de la desactivación del equipo sigue girándose la cuchilla escarificadora durante algunos segundos más. Espere hasta que estén detenidas las cuchillas escarificadoras. Existe el riesgo de lesiones.

- El equipo no se debe levantar ni transportar mientras trabaja el motor. Durante el cambio del área de trabajo se debe desactivar el equipo y esperar hasta que las cuchillas escarificadoras estén detenidas. Retire el enchufe de red a continuación.
- El equipo nunca ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- Desactive el equipo, espere la detención completa de las cuchillas escarificadoras y extraiga el enchufe de red:
  - cada vez que usted abandone la máquina,
  - cuando usted retire partes de la tierra y de las plantas,
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión,
  - cuando el equipo choque con un obstáculo o cuando se generan vibraciones extrañas durante el trabajo. En este caso debe revisarse el equipo por eventuales daños, en caso dado se debe proceder con su reparación.
- No utilice el equipo cerca de líquidos o gases inflamables. En caso contrario, existe peligro de incendio o explosión.

Mantenimiento y limpieza:

- Asegúrese que todas las tuercas, los bulones y tornilos estén fijamente apretados

y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente de reparar el equipo en forma autónoma a no ser que disponga de una formación particular para proceder así. Encargue todos los trabajos que no están descritos en estas instrucciones, a nuestro Centro de Servicio.
- Cuando no use el equipo, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Trate el equipo con cuidado. Mantenga las herramientas afiladas y limpias, para poder trabajar mejor y más seguro.
- Siga las prescripciones de mantenimiento.

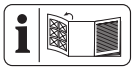
Seguridad eléctrica:

¡Cuidado! El equipo se debe utilizar sólo cuando la línea de conexión y de extensión no esté dañada. ¡Riesgo a causa de golpe eléctrico!

- Mantenga la línea de conexión a la red lejos de las herramientas de corte. Por regla, el cable de conexión a la red debe encontrarse siempre detrás del operador. En caso de dañar la línea durante el uso, debe procederse con su interrupción inmediata de la red.
  Bajo ninguna circunstancia debe tocarse el cable de energía, mientras no se haya retirado el enchufe del tomacorriente.
- Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- Enchufe el equipo sólo en una caja con protección contra corriente de fuga (interruptor FI) con una corriente asignada de no más de 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con partes conectadas a tierra (p.ej. cercos metálicos, postes metálicos).
- El acoplamiento del cable de extensión debe estar equipado con una protección de salpicaduras de agua, estar compuesto o bien recubierto de goma. Utilice sólo cables de extensión destinados al uso a la intemperie y marcados correspondientemente. La sección de los conductores trenzados del cable de extensión debe ser mínimo de 1,0 mm^2. Antes del uso, desenrolle siempre el cable del carrete completamente. Revise el cable por eventuales daños.
- Para la colocación del cable de extensión debe utilizarse el dispositivo de suspensión de cable.
- No transporte el equipo tomándolo del cable. No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.

Descripción del funcionamiento

El motoazada eléctrica manualmente guiado, está equipado con un motor eléctrico libre de mantenimiento, así como un engranaje con lubricación por baño de aceite.
Como dispositivo de corte, el equipo cuenta con cuatro cuchillas escarificadoras giratorias templadas que penetran automáticamente la tierra.
El varillaje de aluminio se puede plegar para facilitar su almacenamiento.
En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.



La ilustración de las piezas funcionales más importantes se encuentra en la primera página rebatible.

Piezas funcionales

A

1a Mango derecho de horquilla con palanca de arranque, botón de desbloqueo y descarga de tracción
1b Mango izquierdo de horquilla
2 Cable de alimentación de red
3 Brida transversal de plástico
4 Tuercas de mariposa y tornillos para fijación de mango
5 Larguero de brida
6a Sujetacables grande
6b Sujetacables pequeño
7 Ranuras de ventilación
8 Carcasa del motor
9 Engranaje
10 Árbol de transmisión
11 Cuchilla escarificadora
12 Clip de cinturón

Uso previsto

El equipo ha sido diseñado para cavar y escardar suelo de terrones gruesos y para la incorporación de fertilizante, turba y compost en aplicaciones domésticas.
Cualquier utilización diferente que se no mencione ni autorice expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el equipo y presentar un riesgo grave para el usuario.
El operador o usuario asume la responsabilidad total por accidentes o daños de otras personas o de su propiedad.
El equipo está destinado para el uso por adultos. Queda prohibido el uso del equipo por parte de niños, así como también personas que no hayan leído estas instrucciones. Queda estrictamente prohibida la utilización del equipo en caso de lluvia o bien al disponer de condiciones climáticas muy húmedas.
El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

Instrucciones de montaje

Antes de iniciar cualquier trabajo en el equipo, retire el enchufe del tomacorriente.

Volumen de suministro

Extraiga el equipo cuidadosamente del embalaje y controle su integridad, revisando si están presentes las siguientes piezas:

- Caja de motor con cuchilla escarificadora y larguero de brida.
- Mango derecho de horquilla con botón de activación y cable de red fijamente montado
- Mango izquierdo de horquilla
- Brida transversal de plástico con guía-cable
- Accesorios de montaje, sujetacables y clip de cinturón
- Instrucciones de uso

En el montaje se debe observar que el cable de red no se apriete y que tenga suficiente juego.

Montaje de los largueros de mango

B

1. Coloque ambos mangos de horquilla (1a/1b) sobre las bridas transversales de plástico (3). Atornillo éstos con los tornillos adjuntos (13) desde la parte posterior en los orificios previstos en el larguero de mango.
2. Introduja el cable de red en la guiación de cable (14) de la brida transversal.
3. Posicione el varillaje de mango montado con los extremos de tubo, lateralmente en la parte derecha e izquierda del larguero inferior de brida (5).

4. Luego se deben desplazar ambos tornillos de mango desde afuera al interior, pasando por los orificios y atornillando éstos luego con las tuercas de mariposa (4).
5. Fije el cable de red con los sujetacables adjuntos:
   - sujetacable grande (6a) por sobre la brida transversal,
   - sujetacable pequeño (6b) en la brida.

Manejo

Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales.

Arranque y parada

¡Cuidado! Antes de la activación se debe observar que el equipo no toque ningún objeto. El equipo se debe sujetar bien con ambas manos.

C

1. Conecte el cable de extensión en el enchufe de red del equipo.
2. Para la descarga de tracción debe formarse un lazo con un extremo del cable de extensión para engancharlo en la descarga de tracción (16).
3. Conecte el equipo a la red eléctrica.
4. Enganche el cable de extensión en el clip de cinturón (12) y fije este en el cinturón del pantalón.
5. Para la activación debe accionarse el botón de desbloqueo (17) en el mango y luego la palanca de arranque (18). Suelte el botón de desbloqueo (17). **Las cuchillas escarificadoras empiezan a girar y penetran el suelo.**
6. Para desconectar debe soltarse la palanca de arranque (18).

¡Cuidado! Después de la desactivación del dispositivo sigue girándose la cuchilla escarificadora durante algunos segundos más. No toque las cuchillas escarificadoras cuando están girando. Existe el riesgo de lesiones.

Instrucciones de operación

Sujete el equipo siempre con ambas manos durante el trabajo y ponga atención en sus pies. Surge el riesgo de lesiones de accidentes a causa de las cuchillas escarificadoras. Atención al retroceder durante el trabajo. ¡Surge el riesgo de caídas!

No tocar el engranaje – se podría calentar después de un trabajo prolongado. ¡Existe riesgo de quemaduras!

Para prevenir daños en el equipo:
- El equipo no se debe levantar y tirar cuando el motor está trabajando.
- El equipo se debe levantar para su transporte sobre superficies sólidas como losa o escaleras.

Desactive el equipo después del trabajo y para su transporte, extraiga el enchufe de red y espere la detención de las cuchillas escarificadoras.

- El equipo se debe guiar en velocidad de pasos sobre el suelo, trazando líneas rectas dentro de lo posible.
- Trabaje siempre en dirección de salida de la caja de enchufe. Se ha de asegurar que el cable quede fuera del área de trabajo. El clip de cinturón suministrado conjuntamente con el volumen de suministro, ayuda a través de la posibilidad de enganche del cable de extensión.
- **Protección contra sobrecarga:** El motor se desactiva automática-

mente en caso de sobrecargas. El equipo conmuta al orden de servicio sólo tras su enfriamiento completo.

Limpieza, mantenimiento y almacenaje

¡Cuidado! Encargue los trabajos que no están descritos en estas instrucciones, a nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.

Desactive el equipo antes de realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza, extraiga el enchufe de red y espere la detención de las cuchillas escarificadoras.

Periódicamente deben efectuarse los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización larga y confiable:

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

El equipo no se debe rociar con agua (particularmente no con alta presión) y no se debe limpiar bajo agua corriente.

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, utilice guantes de protección para prevenir eventuales lesiones de corte.

Limpie el equipo minuciosamente después de cada uso. Mantenga el equipo siempre limpio. No utilice medios de limpieza o solventes.

- Retire los residuos adheridos de tierra y suciedad de las cuchillas escarificadoras, del árbol de transmisión, de la superficie del equipo y de las ranuras de ventilación, utilizando un cepillo o un paño seco.
- Las cuchillas escarificadoras deben rociarse o frotarse con aceite biológicamente degradable.
- Limpie los mangos sucios con un paño húmedo.
- Controle el equipo antes de cada uso por fallos evidentes como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Controle el asiento fijo de todos los tornillos, bulones y tuercas.
- Controle las cubiertas y dispositivos de protección por daños y el asiento fijo. Proceda en caso dado con su reemplazo.

No asumimos la responsabilidad para los daños provocados por nuestros equipos a causa de:
- una reparación inadecuada,
- la aplicación de piezas de repuesto no originales,
- el uso no previsto.

Reemplazo de las cuchillas escarificadoras

El equipo está dotado con cuatro cuchillas escarificadoras que se pueden reemplazar en pares. Ambos pares de cuchillas escarificadoras se pueden insertar a selección en la parte derecha o izquierda.

Ambos pares de cuchillas deben reemplazarse siempre simultáneamente para prevenir daños en el equipo a causa de masas centrífugas excéntricas.

Desactive el equipo, extraiga el enchufe de red y espere la detención completa de las cuchillas escarificadoras.

D

1. Coloque el equipo en el suelo, con la placa de tipo indicando hacia arriba.
2. Suelte el tornillo de cabezal hexagonal (19) y la tuerca autofijadora (20) en el par de cuchillas escarificadoras (11).
3. Extraiga el par de cuchillas escarificadoras del árbol de transmisión (10).

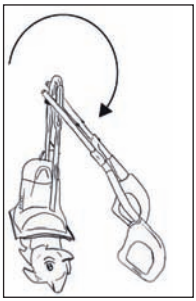
4. Limpie el árbol de transmisión con aceite biologico.
5. Introduzca la nueva cuchilla escarificadora de tal manera en el árbol de transmisión que los orificios del eje de cuchilla coincidan con los orificios en el árbol de transmisión (21).

Ponga atención en la dirección de giro correcta de las cuchillas escarificadoras. Las flechas en el engranaje y en las cuchillas escarificadoras deben indicar la misma dirección (D Nº 22).

6. A continuación debe introducirse el tornillo de cabeza hexagonal en el orificio para atornillar una nueva tuerca autofijadora (contenida en el volumen de suministro de la nueva cuchilla escarificadora (23).

Almacenaje

- Deje enfriar el motor antes de almacenar el equipo en un espacio cerrado.
- Cuando no use el equipo, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños, después de haberlo limpiado correctamente.



Suelte las tuercas de mariposa (A Nº 4) y pliegue los mangos de horquilla hacia abajo para que el equipo ocupe menos espacio **Los cables no se deben apretar.**

- El larguero de brida (B Nº 5) sirve para la suspensión en el lugar de almacenamiento.
- El equipo no ha de envolverse con sacos de plástico, ya que esto fomentaría la formación de humedad.

El equipo no se debe utilizar cuando está plegado el larguero del mango.

Garantía

- Otorgamos una garantía de 36 meses para este equipo. Para el uso comercial y los equipos de reemplazo se aplica una garantía abreviada de 12 meses en base a las regulaciones legales.
  En caso de haber un caso de garantía justificada, rogamos ponerse en contacto con nuestro Centro de Servicio (Nº de teléfono, Nº de fax y dirección de E-Mail en la última página). Éste le entregará mayor información sobre el procedimiento en caso de reclamaciones.
- Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: Cuchilla escarificadora.
- Requisito para las prestaciones de garantía es además el cumplimiento de las indicaciones para la limpieza y el mantenimiento.
- Daños que se hayan producido debido a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante la sustitución del suministro o su reparación.
- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted.
  Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío hayan sido pagados.
- **No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por co-**

rreo expreso u otro medio de transporte especial.

- Realizaremos la eliminación de sus equipos sin costo.

Piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicado. En caso de efectuar un pedido se requiere obligatoriamente la indicación del número de pedido.

Juego de cuchillas escarificadoras der./izq ..... Nº de pedido 30261000

Todos los demás números de piezas de repuesto están disponibles con su dirección de servicio.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Diríjase para esto a nuestro centro de servicio.

Datos técnicos

Motoazada eléctrica .....FGH 700/9

Potencia de entrada del motor .....710 W
Tensión de red .....230V~
Frecuencia de la red.....50 Hz
Ancho de trabajo ..... 360 mm
Profundidad de trabajo ..... max. 180 mm
Cantidad de cuchillas escarificadoras 4
Velocidad de trabajo .....ca. 230 RPM/min
Peso ..... 7,85 kg
Nivel de presión acústica.....69,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizada ..... 93 dB(A)
Vibración en la empuñadura..... 2,66 m/s^2

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad. Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad por las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Istruzioni d'uso

Zappa elettrica FGH 700/9

Indice

Indicazioni di sicurezza..... 13
Simboli 13
Indicazioni di sicurezza generali 14
Descrizione delle funzioni 16
Componenti..... 16
Scopo d'uso..... 16
Istruzioni per il montaggio..... 17
Volume di fornitura 17
Montaggio delle staffe del manico 17
Comando 17
Accensione e spegnimento 17
Istruzioni di lavoro..... 18
Pulizia, manutenzione, deposito 18
Lavori di pulizia e manutenzione generali..... 18
Sostituzione delle lame da taglio 19
Deposito..... 19
Smaltimento/tutela dell'ambiente 19
Garanzia 20
Ricambi..... 20
Dati tecnici 20
Dichiarazione di conformità CE 38
Disegno exploso..... 40
Grizzly Service-Center 41

Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza

Questo capitolo tratta le disposizioni di sicurezza di base durante il lavoro con la zappa elettrica.

Simboli

Avvertenze sull'apparecchio

Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.

Attenzione! Proteggere dalla pioggia e dall'umidità

Pericolo di ferite a causa di parti espulse! Tenere lontane persone non autorizzate dall'area di pericolo.

Attenzione! Prima di procedere con lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete.

Pericoli a causa di un cavo di rete danneggiato. Tenere lontano i cavi dalle lame da taglio!

Pericolo di ferite a causa di parti rotanti! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, le lame da taglio continuano a ruotare. Attendere l'arresto completo dei medesimi.

Indicazione del livello di rumore L_{WA} in dB.

Classe di protezione II

Gli elettrodomestici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni

Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.

Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali

Attenzione! Questo apparecchio può provocare ferite gravi se usato in modo improprio. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i dispositivi di comando.
Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e trasmetterle a tutti gli utilizzatori successivi, in modo tale che le informazioni siano sempre a disposizione.

Inoltre leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza per prevenire danni a persone e cose:

Preparazione:
- Per motivi di sicurezza bambini e ragazzi sotto i 16 anni e persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono utilizzare l'apparecchio.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare di bambini, e gi animali domestici.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che eventualmente possono essere trascurati durante il lavoro.
- Controllare l'area nella quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che possono essere afferrati ed espulsi.
- Indossare abiti da lavoro adeguati e scarpe solide con suola antiscivolo e un pantalone lungo resistente. Non utilizzare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Per evitare ferite da taglio non accendere l'apparecchio se non si trova nella posizione operativa.
- Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo sull'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se mancano, sono consumati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (p. es. blocco di accensione o copertura di protezione), i componenti del dispositivo di taglio o i bulloni. Controllare in particolare eventuali danneggiamenti al cavo di rete e alla leva di avvio.
- Per evitare squilibri gli utensili e i bulloni danneggiati devono essere sostituiti solo in set.
- Utilizzare solo accessori o ricambi forniti e consigliati dal produttore. L'utilizzo di parti estranei comporta la perdita immediata della garanzia.

Lavorare con l'apparecchio:

Tenere i piedi e le mani lontane dalle lame di taglio durante il lavoro, soprattutto durante la messa in funzione. Rischio di ferite!

- Osservare le regole e le disposizioni locali in materia di protezione antirumore. In determinati giorni (p. es. domenica e festivi), durante determinate fasce orarie (pausa pranzo, riposo notturno) o in determinate zone (p. es. luoghi di cura, cliniche ecc.) l'utilizzo dell'apparecchio potrebbe essere limitato o vietato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato per frantumare pietre o per zappare superfici seminate a prato. Si rischia di danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto la pioggia, con cattivo tempo, in ambienti umidi

(come p. es. vicino a stagni o piscine). Lavorare solo con la luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione.
- Lavorare con la dovuta attenzione. Non lavorare con l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati o dopo assunzione di alcolici o farmaci. Fare soventemente una pausa di lavoro.
- Durante il lavoro assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato in modo stabile, soprattutto sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di lavoro sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Nelle aree scoscese a rischio di scivolamento l'apparecchio deve essere tenuto da una seconda persona mediante una barra o una fune. La seconda persona deve posizionarsi sopra l'apparecchio ad una distanza sufficiente dagli utensili da lavoro.
- Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.
- Assicurarsi che i manici siano sempre asciutti e puliti.
  Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Soprattutto non lavorare con l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o mancanti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito della potenza indicata. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare danneggiamento all'apparecchio. Non applicare pesi aggiuntivi e non trascinare l'apparecchio su un pavimento duro come mattonelle o scale.

Pause di lavoro:

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Attendere l'arresto completo delle lame da taglio si siano fermati del tutto. Pericolo di ferite.

- L'apparecchio non deve essere sollevato o trasportato, fino a quando il motore continua a girare. Quando si cambia zona di lavoro, spegnere l'apparecchio e attendere l'arresto completo delle lame da taglio si fermino del tutto. Solo allora tirare la spina di rete.
- Non lasciare mai l'apparecchio sul posto di lavoro incustodito.
- Spegnere l'apparecchio, attendere l'arresto completo delle lame da taglio e tirare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - quando si rimuovono parti del suolo o parti di piante,
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  - durante i lavori di manutenzione o di lavoro,
  - quando la conduttura d'allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
  - quando durante il lavoro l'apparecchio incontra un ostacolo oppure quando si verificano vibrazioni insolite. In questo caso controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e, all'occorrenza, farlo riparare.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di mancata osservanza, vi sono pericoli di incendio o di esplosione.

Manutenzione e immagazzinamento:
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e l'apparecchio si trovino ad una distanza di sicurezza sufficiente.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è stati sufficientemente istruiti in materia. Fare eseguire tutti i lavori non specificati nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- Conservare l'apparecchio in un luogo

asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti, per lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Seguire le disposizioni di manutenzione.

Sicurezza elettrica:

Attenzione! L'apparecchio può essere usato solo con cavi di allacciamento e prolunghe non danneggiate. Pericolo di scosse elettriche.

- Tenere i cavi di rete lontani dagli utensili da taglio. Condurre il cavo di rete sempre dietro l'operatore. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.
  Non toccare in nessun caso il cavo di rete fin tanto che la spina non è stata staccata.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Possibilmente attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivi di protezione contro correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente misurata di max. 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con le parti interrate (p. es. recinzioni o pali di metallo).
- Il giunto della prolunga deve essere protetta da spruzzi d'acqua ed essere composta o rivestita di gomma. Utilizzare solo prolunghe destinate all'uso all'aperto appositamente contrassegnate. La sezione del cavetto della prolunga deve essere minimo di 1,0 mm^2 . Srotolare sempre un tamburo per cavi intero prima dell'uso. Verificare la presenza di eventuali danni ai cavi.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga il gancio previsto.
- Non tirare l'apparecchio per il cavo. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli vivi.

Descrizione delle funzioni

La zappa elettrica azionato a mano è dotato di un elettromotore che non richiede interventi di manutenzione e di un ingranaggio con lubrificazione a bagno d'olio.
Il dispositivo da taglio dell'apparecchio è composto da quattro lame da taglio rotanti, indurite che penetrano autonomamente nel suolo.
La tiranteria di alluminio è pieghevole per garantire un ingombro minimo.
La funzione dei componenti di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

L' illustrazione dell'apparecchiatura si trovano sul lato apribile della confezione.

Componenti

A

1a	Manico a forcella di destra con leva d'avviamento, pulsante di sblocco e scarico della trazione
1b	Manico a forcella di sinistra
2	Cavo di rete
3	Barra trasversale di plastica
4	Dadi a farfalla e viti per il fissaggio del manico
5	Staffa della barra
6a	morsetto grande
6b	morsetto piccolo
7	Feritoia di ventilazione
8	Allacciamento del motore
9	Trasmissione
10	Albero motore
11	Lame da taglio
12	Clip per la cinta

Scopo d'uso

L'apparecchio è destinato alla frantumazione e allo sminuzzamento del suolo e all'introduzione di fertilizzanti , torba e composto in campo domestico.
Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato dalle presenti istruzioni, può cau-

sare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore.
L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà dei medesimi.
L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in ambienti umidi è interdetto.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Istruzioni per il montaggio

Prima di tutti i lavori con l'apparecchio staccare la spina di rete.

Volume di fornitura

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Alloggiamento motore con lame da taglio e staffa della barra.
- Manico a forcella di destra con interruttore e cavo di rete montato
- Manico a forcella di sinistra
- Barra trasversale di plastica con serracavo
- Accessori per il montaggio, morsetti e clip per la cinta
- Istruzioni d'uso

Durante il montaggio assicurarsi che il cavo di rete non sia incastrato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio delle staffe del manico

B

1. Inserire i due manici a forcella (1a/1b) nella barra trasversale di plastica (3). Avvitarli con le viti fornite (13) da dietro nei fori previsti sul la staffa del manico.
2. Inserire il cavo di rete nell'entrata del cavo (14) della staffa trasversale.
3. Posizionare la tiranteria del manico montata con le estremità dei tubi lato destro e sinistro sulla staffa della barra inferiore (5).
4. Inserire le due viti dei manici dall'esterno verso l'interno nei fori e stringere con i dadi a farfalla (4).
5. Fissare il cavo di rete con i morsetti forniti:
   - Morsetto grande (6a) sopra la barra trasversale,
   - Morsetto piccolo (6b) sulla staffa.

Comando

Osservare i regolamenti e le norme locali in materia di protezione antirumore.

Accensione e spegnimento

Attenzione! Prima di accendere prestare attenzione che l'apparecchio non tocchi oggetti e tenerlo ben saldo con entrambe le mani.

C

1. Collegare la prolunga alla spina di rete.
2. Per garantire lo scarico della trazione formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nello dispositivo di scarico della trazione (16).
3. Attaccare l'apparecchio alla tensione di rete.
4. Appendere la prolunga nel clip della cinta (12) e fissarla alla cintura dei pantaloni.
5. Per aprire premere il pulsante di sblocco (17) sul manico e quindi la leva di azionamento (18). Rilasciare il pulsante di sblocco (17).
   Le lame da taglio iniziano a ruotare e a penetrare nel suolo.
6. Per spegnere rilasciare la leva d'azionamento (18).

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Non toccare le lame da taglio rotanti . Rischio di ferite.

Istruzioni di lavoro

Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio ben saldo in entrambe le mani e prestare attenzione ai piedi. Rischio di indicente a causa delle lame da taglio.
Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!

Non toccare gli ingranaggi – possono surriscaldarsi quando si lavoro per un periodo prolungato. Rischio di bruciature!

Per evitare danni all'apparecchio:
- Non sollevare o tirare l'apparecchio mai con il motore acceso.
- Sollevare l'apparecchio durante il trasposto su superfici dure come mattonelle o scale.

Per evitare ferire e danni:
Dopo il lavoro e durante il trasporto spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.

- Condurre l'apparecchio a passo d'uomo, possibilmente con traiettorie dritte.
- Lavorare sempre allontanandosi dalla presa. Assicurarsi che il cavo sia lontano dalla zona di lavoro. Il clip per la cinta fornito per il fissaggio della prolunga vi aiuta in tal senso.
- **Protezione di sovraccarico:** in caso di sovraccarico il motore si spegne automaticamente. A quel punto l'apparecchio può essere azionato solo dopo il completo raffreddamento.

Pulizia, manutenzione, deposito

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza. Utilizzare solo componenti originali.

Prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio. Esiste un pericolo di ferite e il rischio di scosse elettriche.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e riparazione ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile:

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non sciacquare l'apparecchio con acqua e non pulirlo con acqua corrente. Esiste il rischio di scosse elettriche e che l'apparecchio possa essere danneggiato.

Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare guanti di protezione per evitare ferite da taglio.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio a fondo. Tenere l'apparecchio sempre pulito. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere i residui di terriccio e di sporco dalle lame da taglio, dall'albero motore, dalla superficie dell'apparecchio e dalle feritoie di ventilazione con una spazzola o un panno asciutto.
- Applicare olio biodegradabile sulle lame da taglio.
- Pulire i manici sporchi con un panno umido.

- Dopo ogni utilizzo controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili come parti allentate, consumate o danneggiate. Controllare il fissaggio di tutti i dadi, bulloni e viti.
- Controllare eventuali danneggiamenti e la corretta sede delle coperture e dei dispositivi di sicurezza. Eventualmente sostituirli.

Decliniamo ogni responsabilità inerenti i nostri apparecchi causati da
- riparazioni improprie,
- impiego di componenti non originali,
- da un uso improprio.

Sostituzione delle lame da taglio

L'apparecchio è dotato di quattro lame da taglio, che possono essere sostituiti senza problemi in coppia. Le due coppie di lame da taglio possono essere inserite a scelta a sinistra o a destra.

Sostituire sempre le due coppie di lame contemporaneamente, per evitare danni all'apparecchio a causa di squilibri.

Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto dei.

D

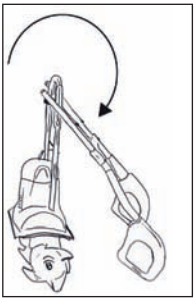
1. Appoggiare l'apparecchio sul suolo con la targhetta rivolta verso l'alto.
2. Allentare la vite esagonale (19) e il dado autobloccante (20) sulla coppia di lame da taglio (11).
3. Staccare la coppia di lame da taglio dall'albero motore (10).
4. Pulire l'albero motore con olio biologico.
5. Inserire la nuova lama da taglio sull'albero motore in modo tale che i fori dell'asse delle lame corrispondano con i fori sull'albero motore (21).

I fori sull'asse delle lame e sull'albero motore sono disposte in ordine asimmetrico. In questo modo le lame non possono essere montate nella direzione di rotazione errata.

6. Inserire la vite esagonale nel foro e avvitare un nuovo dado autobloccante (compreso nel volume di fornitura di una nuova lama da taglio) (20).

Deposito

- Lasciare raffreddare il motore prima di depositare l'apparecchio in un luogo chiuso.
- Tenere l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Allentare i dadi a farfalla (A N. 4) e ribaltare i manici a forcella verso il basso, in modo tale che l'apparecchio occupi poco spazio.
I cavi non devono essere schiacciati

- La staffa della barra (B N. 5) serve anche per appendere l'apparecchio nel luogo di deposito.
- Non avvolgere l'apparecchio con sacchetti di plastica in quanto potrebbe formarsi umidità.

L'apparecchio non deve essere utilizzato con staffa del manico ribaltata.

Smaltimento/tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Elettrodomestici non rientrano nei rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio ab. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito consultare il nostro centro di assistenza.
- Per lo smaltimento dell'imballaggio, introdurre il cartone nel contenitore della carta. Le parti di plastica vengono smaltiti nei sistemi duali.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Per uso industriale e apparecchi sostitutivi vige una garanzia abbreviata di 12 mesi, in osservanza delle disposizioni di legge.
  Se si verificasse un caso di garanzia giustificato, si prega di mettersi in contatto con il nostro Service-Center (Tel.No., Fax No. E-mail vedi l'ultima pagina). Qui si potranno ricevere ulteriori informazioni relative all'elaborazione del reclamo.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: Lame da taglio.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.

  Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.
- Effettuiamo gratuitamente lo smaltimento della Vs. apparecchiatura.

Ricambi

Per acquistare i ricambi utilizzate l'indirizzo o il numero di fax del centro di assistenza indicato.

Set di lame da taglio
destra/sinistra ..... n. d'ordine 30261000

Tutti gli altri codici ricambi sono reperibili presso il centro di assistenza.

Dati tecnici

Zappa elettrica	**FGH 700/9**
Potenza assorbita del motore	710 W
Tensione di rete	230V~
Frequenza di rete	50 Hz
Larghezza di lavoro	360 mm
Profondità di lavoro	max. 180 mm
Numero di lame da taglio	4
Numero di giri di lavoro	ca. 230 U/min
Peso	7,85 kg
Livello di rumore	69,3 dB(A)
Livello di rumore garantito	93 dB(A)
Vibrazione sui manici	2,66 m/s^2

I valori relativi al rumore e alle vibrazioni sono stati rilevati conformemente alle norme e disposizioni riportate nella dichiarazione di conformità.
Modifiche tecniche e ottiche possono essere eseguite nell'ambito dello sviluppo dei prodotti senza preavviso. Tutte le dimensioni, indicazioni e avvertenze delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Sono quindi esclusi eventuali diritti legali, avanzati sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

User manual

FGH 700/9 Electric Tiller

Contents

Safety notes 21
Symbols 21
General safety notes 22
Functional description 24
Functional parts 24
Intended purpose 24
Assembly instructions 25
Scope of delivery 25
Fitting the grip tubing 25
Operation 25
Switching on and off 25
Operating instructions 25
Cleaning, maintenance, storage 26
General cleaning and maintenance work . 26
Changing the tines 26
Storage 27
Guarantee 27
Replacement parts 28
Disposal, environmental protection 28
Technical specifications 28
EC Declaration of Conformity 39
Exploded diagram 40
Grizzly Service-Center 41

Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Safety notes

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

Symbols

Symbols on the tool

Warning!
Read the user manual

Warning! Protect from rain and damp

Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away form the hazard area.

Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.

Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!

Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.

Sound power level L_{WA} in dB.

Safety class II

Do not dispose of electrical equipment in household waste.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General safety notes

Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

Preparation:

- For safety reasons, do not allow children or young people under 16 or anyone not familiarised with this instruction manual to use the tool.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

Working with the tool:

Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas (such as at health spas and hospitals).
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes.

If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.

- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

Stopping work:

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
  - Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool
  - If the mains cable is damaged or caught up
  - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.
- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

Maintenance and storage:

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

Electrical safety:

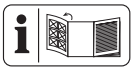
Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains. Never touch the mains cable before un-

plugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.
- If possible, connect the tool to a socket with a residual-current (RC) trip switch at a triggering current of not more than 30 mA.
- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.
- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.

Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication.
The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.
The aluminium frame can be folded to aid storage.
Please refer to the following descriptions for the function of the controls.



The major functional parts are shown on the foldout page.

Functional parts

A	1a	Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief
	1b	Left-hand fork grip
	2	Mains cable
	3	Plastic cross-plate
	4	Wing-nuts and bolts for securing the grips
	5	Frame tubing
	6a	Large cable clip
	6b	Small cable clip
	7	Vent
	8	Motor housing
	9	Gearbox
	10	Driveshaft
	11	Tines
	12	Belt clip

Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.
Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.
The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.
This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.
The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

Assembly instructions

Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.

Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clips and belt clip
- User manual

While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

Fitting the grip tubing

B

1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (3), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
2. Push the mains cable into the cable guide (14) on the cross-plate.
3. Position the assembled grip frame with the tube ends on the left and right-hand sides at the lower frame tubing (5).
4. Push the two finger bolts into the holes from the outside inwards, and tighten them with the wing nuts (4).
5. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
   - Large cable clip (6a) above the cross-plate
   - Small cable clip (6b) at the frame tubing.

Operation

Observe noise-abatement laws and local by-laws.

Switching on and off

Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

C

1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
   The tines will begin to rotate and dig themselves into the earth.
6. To switch off, release the dead-man lever (18).

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!

Operating instructions

Always keep a firm grip on the tool with booth hands and watch your feet.
The tines may cause an accident. Be careful while moving backwards – danger of tripping!

Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!

To avoid damage to the tool:
- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.

Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.

- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

Cleaning, maintenance, storage

Warning! Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.

Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

General cleaning and maintenance work

Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.

Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:
- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.

Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.

Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

D
1. Lay the tool on the ground with the rating label facing upwards.
2. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).

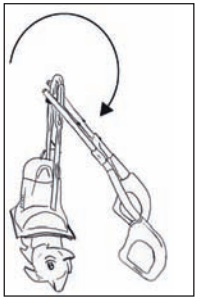
3. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
4. Clean the driveshaft with biological oil.
5. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).

Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way (D No. 22).

6. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair 23).

Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.



Unscrew the wing nuts (A No. 4) and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.
Make sure that the cable does not become jammed.

- The frame tubing (B No. 5) also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.

Do not use the tool with the handle folded closed.

Guarantee

- This tool is subject to a guarantee period of thirty-six months. A shorter guarantee period of 12 months shall apply for commercially used and replacement tools according to statutory regulations.
  If you have a justified guarantee claim, please contact us at our service centre (see last page for our telephone number, fax number, and e-mail address). We will then give you the details on the claims procedure.
- Damage caused by natural wear, overload, or improper use is not covered by guarantee. Certain components are subject to normal wear and are not covered by guarantee. Such components particularly include: tines.
- Guarantee service is also conditional upon compliance with cleaning and maintenance instructions
- Any damage caused by faults in materials or manufacturing shall be remedied by free repair or replacement.
- You may have repairs not covered by guarantee carried out for a charge at our service centre. Our service centre will be pleased to supply you with a cost estimate.
  We can only process orders on tools sent in with adequate postage and packing.
- **Tools sent in by express, measurement cargo or other special forms of postage with freight collect will be refused.**
- We will dispose of tools free of charge.

Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines
Right/left ..... Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

Technical specifications

FGH 700/9 Electric Tiller

Motor power input.....710 W
Mains voltage .....230V AC
Mains frequency .....50 Hz
Working width .....360 mm
Max working depth .....180 mm
Number of tine wheels.....4
Nominal rotation rate ..... Approx 230 rpm
Weight .....7.85 kg
Sound pressure level.....69,3 dB(A)
Guaranteed sound power level.....93 dB(A)
Vibration at hand grip .....2.66 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity. Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

Bedienungsanleitung

Elektro-Bodenhacke FGH 700/9

Inhalt

Sicherheitshinweise 29
Bildzeichen 29
Allgemeine Sicherheitshinweise 30
Funktionsbeschreibung 32
Funktionsteile 32
Verwendungszweck 33
Montageanleitung 33
Lieferumfang 33
Griffholme montieren 33
Bedienung 33
Ein- und Ausschalten 33
Arbeitshinweise 34
Reinigung, Wartung, Lagerung 34
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 34
Hackmesser austauschen 35
Lagerung 35
Garantie 36
Ersatzteile 36
Entsorgung/Umweltschutz 36
Technische Daten 37
EG-Konformitätserklärung 39
Explosionszeichnung 40
Grizzly Service-Center 41

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Elektro-Bodenhacke.

Bildzeichen

Aufschriften auf dem Gerät

Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Anschlussleitungen von den Hackmessern fernhalten!

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die

Gefahr das Gerät zu beschädigen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

Arbeitsunterbrechungen:

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angege-

ben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

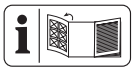
Elektrische Sicherheit:

Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigter Anschluss- und Verlängerungsleitung benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Funktionsbeschreibung

Die handgeführte Elektro-Bodenhacke ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet. Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
Das Aluminiumgestänge ist zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Funktionsteile

A

1a	Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b	Linker Gabelgriff
2	Netzkabel
3	Kunststoff-Querbügel
4	Flügelmuttern und Schrauben für die Griffbefestigung
5	Bügelholm
6a	große Kabelklemme
6b	kleine Kabelklemme
7	Lüftungsschlitze
8	Motorgehäuse
9	Getriebe
10	Antriebswelle
11	Hackmesser
12	Gürtelclip

Verwendungszweck

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse (8) mit Hackmesser (11) und Bügelholm (5).
- Rechter Gabelgriff (1a) mit Einschalter und fest montiertem Netzkabel (2)
- Linker Gabelgriff (1b)
- Kunststoff-Querbügel mit Kabelführung (3)
- Montagezubehör, Kabelklemmen (6a/6b) und Gürtelclip (12)
- Bedienungsanleitung

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren

B

1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (3). Schrauben Sie diese mit den beiliegenden Schrauben (13) von hinten in die dafür vorgesehenen Bohrlöcher am Griffholm.
2. Drücken Sie das Netzkabel (2) in die Kabelführung (14) des Querbügels (3).
3. Positionieren Sie das montierte Griffgestänge mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (5).
4. Schieben Sie die beiden Griffschrauben (4) von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (4) fest.
5. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - große Kabelklemme (6a) oberhalb des Querbügels (3),
   - kleine Kabelklemme (6b) am Holm.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

C

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Handgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17).
   Die Hackmesser (11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise

Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!

Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:
- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:
Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.

Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser (11) , Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden
- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.

Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

D

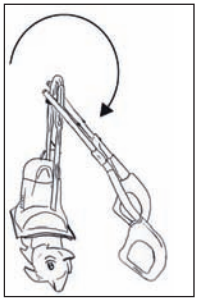
1. Legen Sie das Gerät mit dem Typenschild nach oben auf den Boden.
2. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
3. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit Bio-Öl.
5. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (siehe Schritt 21).

Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (D Nr. 22).

6. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (siehe Schritt 23).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.



- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Lockern Sie die Flügelmuttern (A Nr. 4) und klappen Sie die Gabelgriffe nach unten, damit das Gerät weniger Platz beansprucht.

Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

- Der Bügelholm (B Nr. 5) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
  Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe letzte Seite). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Technische Daten

Elektro-Bodenhacke.....FGH 700/9
Aufnahmeleistung des Motors.....710 W
Netzspannung .....230V~
Netzfrequenz .....50 Hz
Arbeitsbreite ..... 360 mm
Arbeitstiefe..... max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser 4
Arbeitsdrehzahl .....ca. 230 U/min
Gewicht..... 7,85 kg
Schalldruckpegel .....69,3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel ..... 93 dB(A)
Vibration am Handgriff..... 2,66 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

ES Declaración de conformidad CE	IT MT Dichiarazione di conformità CE
Mediante la presente declaramos que el **Motoazada eléctrica de la serie FGH 700/9** corresponde a partir el año de construcción 2008 a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che **Zappa elettrica serie di costruzione FGH 700/9** a partire dall'anno di costruzione 2008 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14/EC	
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005	
Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14 EC: Nivel de potencia acústica: garantizado: 93 dB(A); medido: 89,3 dB(A) Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14 EC:	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14 EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 93 dB(A) misurata: 89,3 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14 EC
Colocación de la Marca CE 2008	Apposizione marchio CE 2008
Responsable para la fabricación del producto y la conservación de los documentos técnicos:	Responsabile per la produzione e la conservazione dei documenti tecnici:

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 28.11.08

A. Gröschl

Andreas Gröschl,
(Director técnico, Direttore tecnico)

GB MT CE declaration of conformity	DE AT EG-Konformitäts-erklärung
We hereby confirm that the **FGH 700/9 series electric tiller** conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2008:	Hiermit bestätigen wir, dass die **Elektro-Bodenhacke** **Baureihe FGH 700/9** ab Baujahr 2008 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14/EC	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005	
We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 93 dB(A) Measured sound power level: 89,3 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC	Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14 EC bestätigt: Schallleistungspegel: Garantiert: 93 dB(A); Gemessen: 89,3 dB(A) Angewendetes Konformitäts-bewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14 EC
Labelled with CE identification mark in 2008	Anbringung der CE Kennzeichnung 2008
Responsible for product manufacture and technical documentation safekeeping:	Verantwortlich für die Produkt-herstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

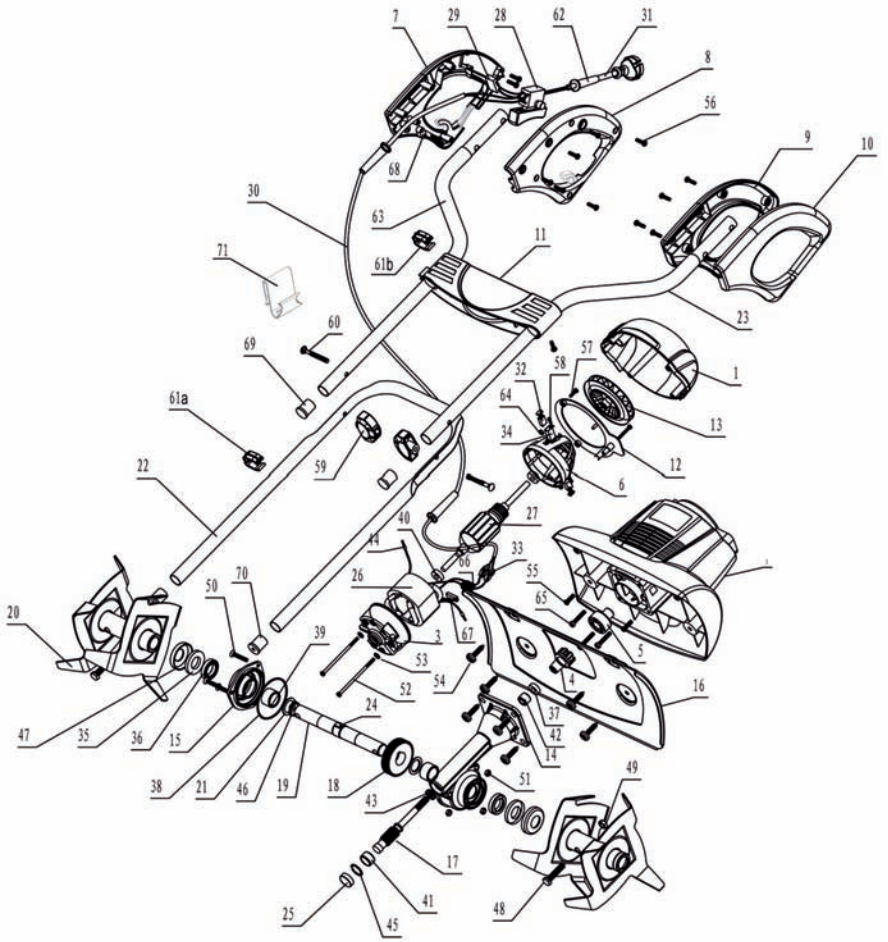
CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 28.11.08

A. Gröschl

(Andreas Gröschl,
Director técnico, Direttore tecnico)

Planos en explosión • **Disegno esploso**
Exploded Diagram • **Explosionszeichnung**



Flora Best

Grizzly Service-Center

ES

Coyfer - Saitt, S.A.
C/ Invención 7
Pol. Ind. Los Olivos
28906 Getafe (Madrid)
Tel.: 0902 180 497
Fax: 0916 652 551
e-mail: grizzly@coyfer-saitt.com

IT
MT

Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

GB

DES Ltd.
Unit 14-15
Bilston Industrial Estate
Oxford Street
Bilston, WV14 7EG
Tel.: 0870 7876177
Fax: 0870 7876168
e-mail: grizzly@deslimited.com

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax: 06078 7806 70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

AT

Maschinen Maresch GmbH
Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 24430
Fax: 02214 24433
e-mail: info@maschinen-maresch.at

IAN: 41803

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Last Information Update · Stand der Informationen:
11/2008 · Ident.-No.: 760055161120 08-5